

A TRINATIONAL ADVENT TRADITION TRIRHENA IM ADVENT

Selection & Text: CLAUD SCHWEITZER

Romantisch beleuchtete Altstadtgassen, der Duft von Glühwein und Zimt, Geschenke zum Brauchen und Geniessen: Auf den schönsten Weihnachtsmärkten der Dreiländerregion rund um Basel (TriRhena) ist die Adventszeit vielleicht noch stimmungsvoller als anderswo.

BASEL

29. November bis 23. Dezember,
täglich 11–20 Uhr, Tel. +41 (0)61 268 68 68,
www.baslerweihnacht.ch



© Basel Tourismus

Ob man sich für historische Holzfiguren interessiert oder für avantgardistische Kunst: In Basel findet man alles in Fussgängerdistanz. Wer in der Vorweihnachtszeit durch die belebten Altstadtgassen schlendert, wird von den märchenhaften Dekorationen in den Schaufenstern verzaubert. Das Herz der Basler Weihnacht schlägt auf dem Barfüsserplatz, wo Händler und Kunsthandwerker an über 130 Ständen ihre Waren anbieten: Weihnachtsschmuck, Glaskugeln, Holzspielwaren, Töpfereiartikel, Volkskunst, Hüte, Gewürze und vieles mehr. Auch für Gaumenfreuden ist gesorgt, sei es mit einer Tasse Gewürzwein, mit Waffeln, Basler Lækkerli oder Grillwürsten. Der Zauber des Weihnachtsmarkts beginnt am Samstag, 29. November. Schon am Dienstag zuvor (25. November um 18.30 Uhr) findet die Overture auf dem Marktplatz statt – mit der Illuminierung von 100

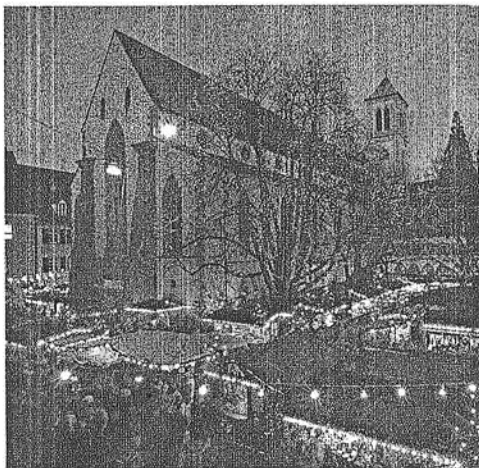
Weihnachtsbäumen in der Innenstadt.

Whether historic wooden figures are your thing or avant-garde art, it's all within easy walking distance at Basel's Christmas market. The shop windows in the bustling Old Town streets are decked out with fabulous Advent displays. But the heart of Basel's Christmas is the Barfüsserplatz, where traders and craftspeople offer their wares at over 130 different stalls: decorations, glass balls, wooden toys, pottery, folk art, hats, spices and more. Corporeal needs are catered for, too, be it with a cup of mulled wine, waffles, "Basler Lækkerli" or a sausage from the grill. The whole magical experience begins on Saturday, 29 November. But the overture is in the Marktplatz the Tuesday before, at 6:30 p.m. on 25 November, when the lights of 100 trees in the Old Town are all turned on.

FREIBURG IM BREISGAU

24. November bis 23. Dezember,
werktags 10–20.30 Uhr, sonntags 11.30–19.30
Uhr, Tel. +49 (0)1805 661 224,
www.weihnachtsmarkt-freiburg.de

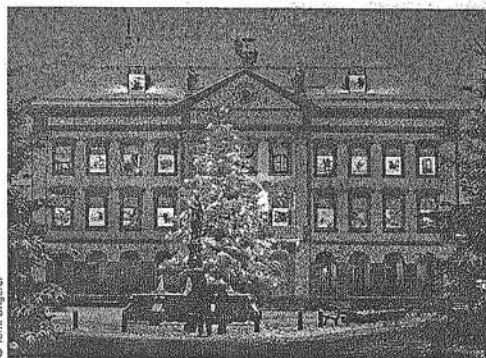
Mit schöner Regelmässigkeit wählen die Deutschen Freiburg als ihre Wunschstadt Nummer eins. Die liebens- und lebenswerte Schwarzwaldmetropole hat geschafft, wovon andere Städte träumen: Sie verbindet kleinstädtischen Charme mit der weltoffenen Atmosphäre des Dreiländerecks, kulturelle Betriebsamkeit mit südbadischer Herzlichkeit. Dieses besondere Flair ist auch am Weihnachtsmarkt zu spüren, der zu den schönsten im Land zählt und sich über den Rathausplatz, die Franziskanerstrasse und den Unterlindenplatz erstreckt. Beim Flanieren durch die 111 Stände kann man Glasbläsern, Edelsteinschleifern und den Herstellern der traditionellen Schwarzwälder Strohschuhe bei ihrer Arbeit über die Schultern blicken. Kinder ziehen in der Kerzenwerkstatt ihre eigenen Weihnachtskerzen.



The Germans regularly vote Freiburg their favourite city. This lovely and lively town in the Black Forest has achieved what other cities dream of: combining cosy small-town appeal with the cosmopolitan ambience of this trinational region, and blending cultural life with regional warmth and charm. That same flair is evident in the city's Christmas market, which is one of the finest in the country and extends across the Rathausplatz, Franziskanerstrasse and Unterlindenplatz. A walk among the 111 stalls will offer glimpses of glassblowers, gem polishers and the makers of traditional Black Forest straw shoes all practising their skills. And, as a further attraction, children can make their own Christmas candles in the market's "Kerzenwerkstatt".

GENGENBACH IM SCHWARZWALD

30. November bis 23. Dezember, werktags
15.30–20 Uhr, Samstag und Sonntag 12–20 Uhr,
Tel. +49 (0)7803 930 143,
www.stadt-gengenbach.de



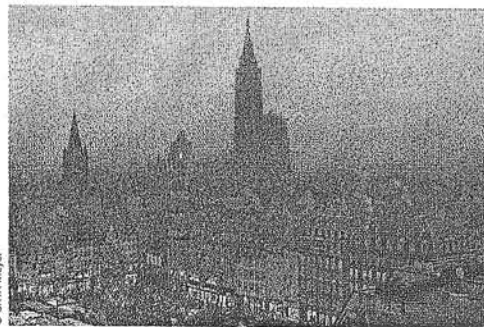
Zur Vorweihnachtszeit verwandelt sich das Rathausgebäude des putzigen Schwarzwälder Städtchens in das weltgrößte Adventskalenderhaus. Zahlreiche Besucher lassen sich vom allabendlichen Ritual des Fensteröffnens in den Bann ziehen (Beginn des Rahmenprogramms täglich um 17 Uhr, Fensteröffnung um 18 Uhr). Die warm hinterleuchteten Fenster sind eine winterliche Erfolgsgeschichte mit jährlich wechselnden Gestaltern. Heuer werden 24

Motive aus dem berühmten «Liederbuch» von Tomi Ungerer den mittelalterlichen Marktplatz verzubern. Übrigens: In den «Schau-und-Staun-Räumen» des hiesigen Museums Haus Löwenberg ist Tomi Ungerers legendäre Sammlung historischen Blechspielzeugs ausgestellt.

The run-up to Christmas sees the town hall of this pretty Black Forest town transformed into the world's biggest Advent calendar house. Visitors flock to see a new window "opened" each evening (the evening's programme begins at 5:00 p.m., and the new window is revealed at 18:00). The warmly-backlit windows are an annual winter success that takes a new theme each year. This year, 24 subjects from Tomi Ungerer's famous "Liederbuch" will be adding an extra shine to the medieval market square. Incidentally, the "Schau- und Staun" rooms of the local Haus Löwenberg museum is also home to Tomi Ungerer's legendary collection of historic tin toys.

STRASSBURG

29. November bis 31. Dezember,
Täglich 11–20 Uhr, Tel.+33 (0)3 88 60 92 93,
www.otstrasbourg.fr



Strassburg ist wie ein Besuch am Set eines Historienfilms. Am Christkindelsmärik in den Gassen und auf den Plätzen rund um das Liebfrauenmünster wird dieser Eindruck noch verstärkt. Die Geschichte des Markts reicht ein halbes Jahrtausend zurück, als er unter dem Einfluss der Reformation entstanden war.

Die Strassburger Protestanten wandten sich gegen die katholische Tradition, die Heiligennamen hervorzuheben und ersetzten den Sankt-Nikolaus-Markt kurzerhand durch den Christkindelsmärik. An den ungezählten Ständen findet sich viel Schönes, Kulinarisches und «Artisanales», und zur Stärkung gibt's Glühwein und Bredele, das elsässische Weihnachtsknabbergebäck.

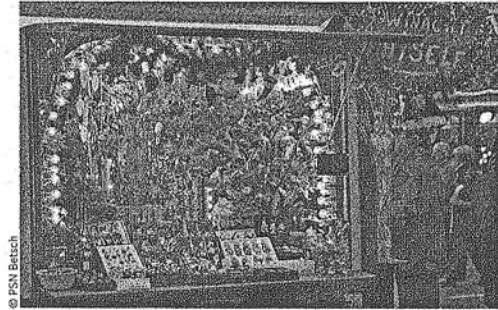
Visiting Strasbourg is like stepping onto a period film set. And that impression is only intensified by the "Christkindelsmärik" in the lanes and the squares around Notre-Dame Cathedral. The market's origins go back half a millennium, to the times of the Reformation. The Protestants of Strasbourg turned their backs on the Catholic tradition of using the saints' names, and transformed the St Nicholas Market into the "Christ Child Market" it has remained to this day. The countless stalls offer crafted and culinary delights alike; and to keep the visitor going, there are ample supplies of mulled wine and "bredele", Alsace's traditional Christmas biscuits.

COLMAR

29. November bis 31. Dezember, Sonntag bis



Donnerstag 10–19 Uhr, Freitag und Samstag
10–20 Uhr, Tel. +33 (0)389 206 892,
www.ot-colmar.fr



Das Städtchen Colmar führt den Besucher gleich mit voller Wucht ins Elsässische ein: Grün, rot, gelb, lila leuchten die Fachwerkhäuser, und auf fast jedem Fenstersims steht Weihnachtsschmuck vor Butzenscheiben – man spaziert geradewegs in ein Realität gewordenes Kalenderbild hinein. Der warme Lichterglanz während der Adventszeit bis zum Jahreswechsel verstärkt die Magie der historischen Kulisse. Fünf Weihnachtsmärkte sowie ein Vielzahl von Veranstaltungen und Konzerten laden zum Verweilen in stimmungsvoller Altstadtatmosphäre ein. Ein Wettbewerb um die schönsten Weihnachtsdekorationen fordert die Fantasie der Einwohner heraus, und eine beleuchtete Eisbahn sorgt für Vorfreude auf den Winter.

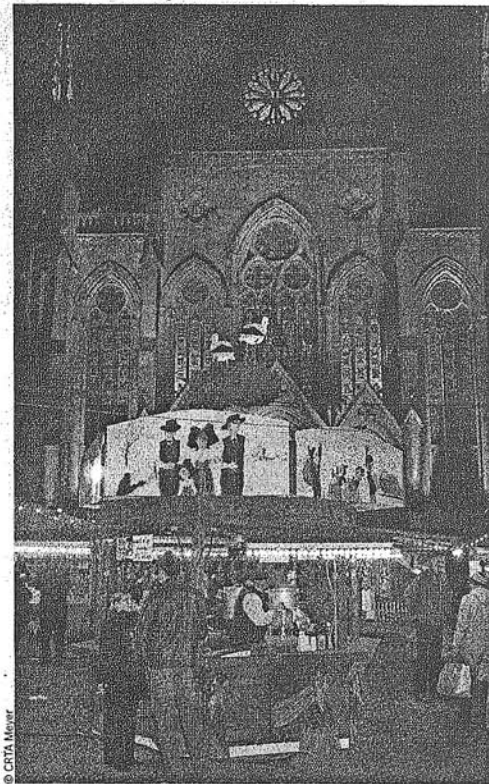
The town of Colmar offers its visitors a crash course in Alsatian ambience and style: the half-timbered houses are lit green, red, yellow and lilac, and almost every windowsill is adorned with Christmas decorations at the crown-glass windows. It's like walking into the image on a pretty jigsaw puzzle. And the magic is only enhanced by the warm illuminations that bathe the historic scene from Advent to New Year. The atmospheric Old Town offers no fewer than five Christmas markets and a wide range of concerts and further events. There's even a competition among residents to produce the best Christmas decorations; and the floodlit ice rink rounds off the wealth of attractions.

MULHOUSE

22. November bis 30. Dezember,
täglich von 11–20 Uhr, Tel. +33 (0)389 354 848,
www.tourisme-mulhouse.com

Die einst auf Stoffe spezialisierte Industriestadt macht Stoff jeweils zum Thema des Weihnachts-

markts: Jedes Jahr wird ein origineller Stoff entwor-



fen, der von historischen, im Stoffdruckmuseum aufbewahrten Kollektionen inspiriert wird und dann die Hausfassaden der Altstadt einkleidet. Auch die Hütten des Weihnachtsmarktes auf der Place de la Réunion präsentieren sich in diesem Stoffkleid, was Mulhouse zu einem ganz besonderen Reiseziel während der Adventszeit macht.

The city that grew around the textiles industry continues to make fabrics the focus of its annual Christmas market: each year sees the creation of a new original fabric that is inspired by the historical collections in the Museum of Printing Fabrics and is then used to deck out the Old Town façades. The stalls of the Christmas market on Place de la Réunion are also dressed with the same materials, making Mulhouse a particularly appealing destination during the Advent period.